This document was translated from English by machine and may contain mistakes. The English original is at https://www.novaracg.com/2026/04/16/ncg-insight-when-accessibility-is-built-last-risk-is-built-in/.

NCG Insight | Quand l'accessibilité est intégrée en dernier, le risque est intégré d'emblée

Heather Grizzle · April 16, 2026

Sign language AI is following a familiar pattern: built fast, governed late. Why accessibility built last means risk built in.

Il existe un schéma familier dans la technologie. Un outil est introduit, présenté comme un progrès, et positionné comme la solution à un obstacle de longue date. Le récit avance rapidement, souvent avant que la structure sous-jacente ne soit pleinement examinée. Le temps que des questions sur l'impact commencent à être posées, les fondations ont déjà été construites, les décisions ont déjà été prises, et les personnes les plus concernées se retrouvent à réagir à un système qu'elles n'ont pas aidé à concevoir.

L'IA pour la langue des signes (LS) suit ce même schéma. Au cours de l'année écoulée, le développement s'est accéléré dans les systèmes de reconnaissance, les outils de traduction et les modèles de communication par avatar. La conversation est dominée par la vitesse, l'échelle et l'amélioration technique. Ce qui manque, c'est une conversation parallèle sur l'autorité. Qui définit l'exactitude dans une langue qui n'est pas la sienne ? Qui détermine ce qui constitue une interprétation acceptable ? Qui a le pouvoir d'intervenir lorsque le système produit quelque chose de techniquement fonctionnel mais linguistiquement ou culturellement erroné ?

Ce ne sont pas des questions marginales. Elles sont fondamentales. Les langues des signes ne sont pas des versions simplifiées de la langue parlée, et elles ne sont pas uniformes d'une communauté à l'autre. Elles portent une structure, une variation et un sens qui ne peuvent être aplatis sans conséquence. Lorsque des organisations construisent des systèmes qui interprètent ou reproduisent la langue des signes sans intégrer des professionnels Deaf dans les rôles décisionnels, elles ne construisent pas seulement des produits incomplets. Elles établissent des modèles de gouvernance qui excluent l'expertise même dont elles dépendent.

Cela devient un enjeu opérationnel dès que ces systèmes croisent le monde du travail. Les fonctions RH sont souvent l'endroit où ces décisions apparaissent en premier, même lorsqu'elles n'y ont pas été prises. Les outils de présélection commencent à filtrer les candidats selon des schémas de communication qui présupposent les normes de la langue parlée. Les systèmes de formation sont déployés avec l'accessibilité traitée comme une fonctionnalité plutôt que comme une exigence de base. Les indicateurs de performance récompensent des comportements qui reposent sur l'interaction auditive ou verbale en temps réel. Aucun de ces choix n'est généralement qualifié d'excluant. Ils sont présentés comme relevant de l'efficacité. Mais l'efficacité mesurée par rapport à une mauvaise base produit des résultats prévisibles.

> Elles établissent des modèles de gouvernance qui excluent l'expertise même dont elles dépendent.

Le problème n'est pas que les organisations aient l'intention d'exclure. Le problème est qu'elles traitent l'accessibilité comme quelque chose qui peut être ajouté à un système plutôt que comme quelque chose qui doit façonner le système dès le départ. Au moment où l'accessibilité est prise en compte, l'architecture a déjà limité ce qui est possible. À ce stade, les professionnels Deaf sont sollicités pour valider, ajuster ou améliorer, mais pas pour définir. Cette distinction compte, car elle détermine qui détient l'autorité sur le comportement du système.

C'est pourquoi le travail émergeant de **SLxAI** signale un changement auquel les organisations devraient prêter attention. L'accent n'est pas limité à l'amélioration des résultats ou au raffinement des modèles. Il est centré sur la gouvernance. Cela inclut la définition de normes, l'établissement de responsabilités et la détermination de qui détient le pouvoir décisionnel sur la façon dont la langue des signes est représentée et utilisée dans les systèmes d'IA. Cette approche repositionne l'accessibilité, d'une préoccupation en aval vers un enjeu structurel.

Les organisations qui ignorent cette distinction continueront d'avancer rapidement, mais elles accumuleront des risques plus difficiles à mesurer. Des systèmes qui semblent fonctionner correctement peuvent tout de même causer un préjudice à long terme si les hypothèses sous-jacentes sont erronées. Lorsque ces systèmes sont liés au recrutement, à la formation ou à la communication, l'impact dépasse l'utilisabilité

pour toucher la crédibilité et la confiance. Reconstruire cette confiance après le déploiement est nettement plus difficile que de la concevoir dès le départ.

> **LE SCHÉMA SE RÉPÈTE**
>
> À mesure que les systèmes d'IA s'étendent à des domaines qui reposent sur une expertise humaine spécialisée, le même schéma se répétera.

L'implication plus large ne se limite pas à l'IA pour la langue des signes. À mesure que les systèmes d'IA s'étendent à des domaines qui reposent sur une expertise humaine spécialisée, le même schéma se répétera. Si les personnes détenant cette expertise ne sont pas intégrées aux structures de gouvernance, le système ne reflétera qu'une compréhension partielle du domaine dans lequel il opère. Cet écart ne sera pas toujours visible immédiatement, mais il finira par apparaître avec le temps à travers des incohérences, des désalignements et la résistance des communautés concernées.

La question que les organisations doivent se poser n'est pas de savoir si leurs systèmes s'améliorent. C'est de savoir si les personnes dont les systèmes dépendent des connaissances ont une autorité réelle sur la manière dont ils sont construits et déployés. Sans cela, l'accessibilité n'est pas résolue. Elle est approximée dans des conditions qui restent hors du contrôle des personnes les plus touchées.

Ce n'est pas une limitation technique. C'est un choix de gouvernance.

> **TIPS**
>
> Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

SUPPORT NCG

NCG does this work without vendor money, so our findings stay ours. If it has been useful to you, you can support NCG's independent work here. NCG is a for-profit company, not a charity. Contributions are not tax-deductible and buy no service or influence.

Comment citer

Grizzle, H. M. (2026, April 16). NCG Insight | Quand l'accessibilité est intégrée en dernier, le risque est intégré d'emblée. Novara Consulting Group. https://www.novaracg.com/fr/2026/04/16/ncg-insight-when-accessibility-is-built-last-risk-is-built-in/